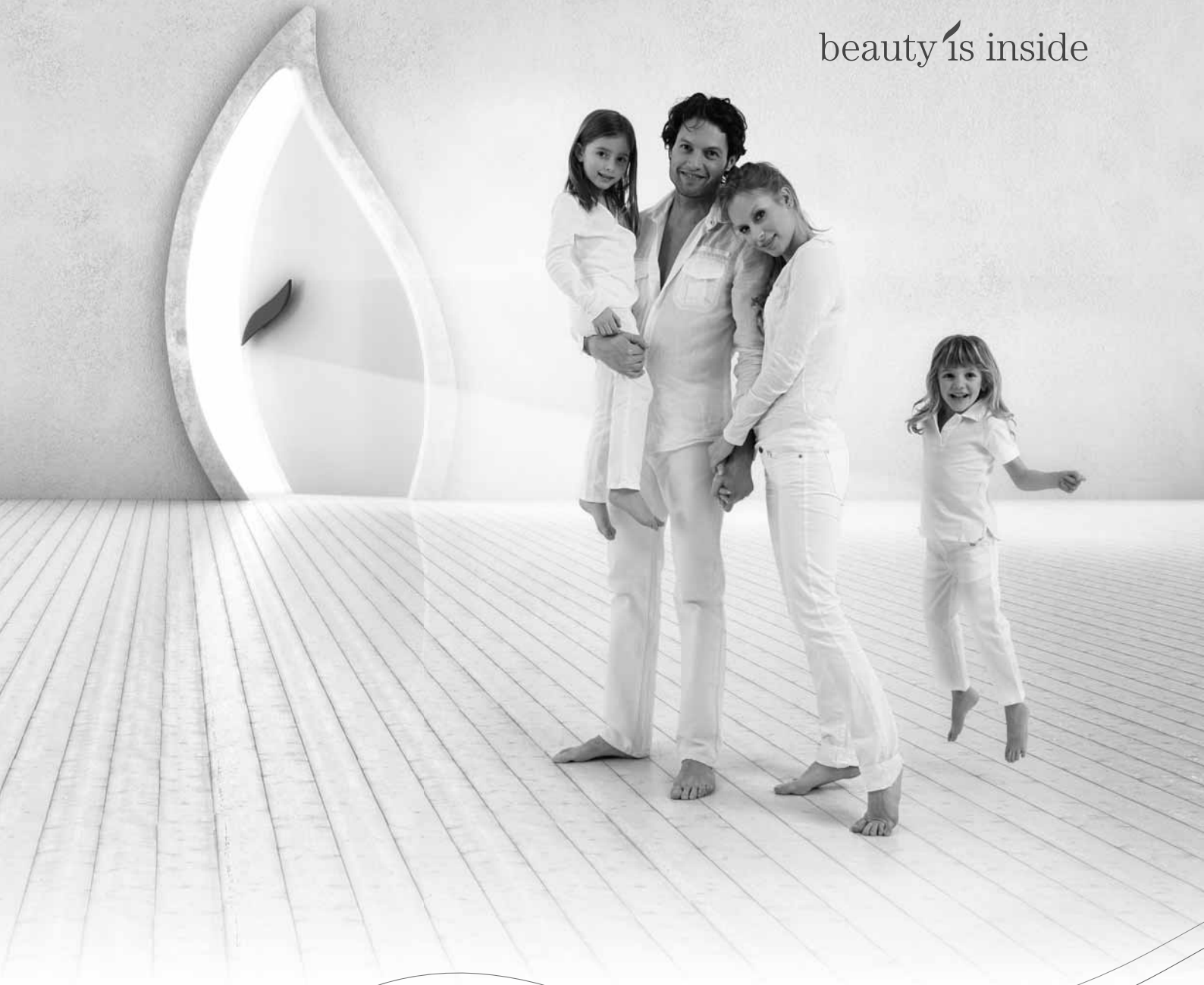


beauty is inside



ECOTICK  
*-fremtidens pilleovne*

**DK** Bruger - og vedligeholdelsesvejledning  
for pillebrændeovnsmodellerne - STUFE AIR

## FABRIKANTERKLÆRING

Udstedt i henhold til lov nr. 449 af 27.12.97 og finansministeriets cirkulære nr. 57/E af 24.02.1998 (Skattelettelser for genvinding af beboelsesområder) forlænget med lov nr. 488 af 23.12.99, samt af finansloven 2001):

Ecoteck srl attesterer, at produkterne:

**MONICA, ILARIA, SERENA, SOFIA, SILVIA, ARIANNA,  
ECOVISION, LAURA, VERONICA, SNELLA, R70, R120, ANNA**

Som indvendigt består af:

- brændkammer og brændskål i stål
- forbrændingskammer i Firex
- låge i keramikglas, som tåler høje temperaturer
- indstillelig primærluftmængde
- elektronisk styring

Er energibesparende (i henhold til lov 10/91 og præsidentdekret (D.R.P) nr. 412 af 26.08.93), og som sådan nyder de godt af skattefordele i forbindelse med begrænsning af energiforbrug i bygninger (i henhold til Art. 1, bogstav g) omfattet af det ministerielle dekret af 15.02.92 (Statstidende nr. 107 af 09.05.1992). (Gælder ikke i Danmark)

Det pågældende produkt hører netop ind under de varmegeneratorer, som benytter biobrændsel som energikilde, og som under normale driftsforhold har en virkningsgrad, der ikke er under 75% ved måling med direkte metode.

Ecoteck Danmark - Kirkegårdsvej 1C - 9500 Hobro - Tlf. 96 46 41 46 - www.ecoteck.dk

### INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>1. Til lykke</b>	<b>Side 64</b>	<b>9. Beskrivelse af funktioner</b>	<b>69</b>
<b>2. Sikkerhedsinformation</b>	<b>64</b>	9.1 Ændring af effekttrin	69
<b>3. Generelt</b>	<b>64</b>	9.2 Modulfasen	69
3.1 Ansvar	64	9.3 KLIMA KOMFORT	70
3.2 Reservedele	65	9.4 Sekundær blæser (KUN Elena Air Plus)	70
3.3 Kakler	65	9.5 Ændring af rumtemperaturens indstilling	70
3.4 Hvad er træpiller?	65	9.6 Indstilling af forbrænding	70
3.5 Hvordan er en pilleovn opbygget?	65	9.7 Automatisk påfyldning af snegl	70
<b>4. Sikkerhedsanordninger</b>	<b>65</b>	9.8 Tænding af pilleovnen (1. gang)	70
<b>5. Tekniske specifikationer</b>	<b>65</b>	9.8.1 Henstillinger	71
<b>6. Placering, montering og installation</b>	<b>66</b>	9.9 Fjernbetjening	71
6.1 Driftsforhold	66	9.10 Kortfattet skema over faser	71
6.2 Installationseksempel	66	<b>10. Vedligeholdelse</b>	<b>71</b>
6.3 Funktionsfejl, som skyldes dårligt træk i aftræksrøret eller kritiske klimaforhold	68	10.1 Rengøring af overflader	71
<b>7. Beskrivelse af betjeningsknapper</b>	<b>68</b>	10.2 Rengøring af brændskål før hver tænding	71
7.1 Beskrivelse af menuer	68	10.3 Rengøring af Firex 600	71
7.1.2 Indstilling af ur (Menu 01: set ur)	68	<b>11. INSTRUKTION TIL 6 TASTES DISPLAY TIL MODELLENE R70-R120</b>	<b>71</b>
7.1.3 Menu 02: set tid	68	<b>12. Garanti</b>	<b>72</b>
7.1.4 Menu 03: valg sprog	69	12.1 Garantibevis	72
7.1.5 Menu 04: set indstillinger	69	12.2 Garantibetingelser	72
7.1.6 Menu 05: status ovn	69	12.3 Information og problemer	72
7.1.7 Menu 06: timer drift	69	<b>13. Beskrivelse af alarmer</b>	<b>72</b>
<b>8. Beskrivelse af symboler og displayvisninger</b>	<b>69</b>	<b>14. El Diagram</b>	<b>73</b>
8.1 Symboler	69	14.1 El diagram for konvektions-ovne	73
		14.2 El diagram for Elena Air plus	73

## INDTRODUCTION

### Bemærk:

Det anbefales grundigt at læse denne brugervejledning, som beskriver alle de nødvendige faser for en perfekt funktion af pilleovnen.

### Advarsel:

De forskrifter, som er indeholdt i denne brugervejledning vedrørende installation og vedligeholdelse, kan afvige fra de gældende bestemmelser på det sted, hvor pilleovnen skal anvendes.

Hvis dette er tilfældet, skal anvisningerne fra de kompetente myndigheder på det pågældende sted overholdes. De tegninger, som findes i brugervejledningen er vejledende og er ikke i målestok.

### Information:

Den emballage, som vi har benyttet, giver en god beskyttelse mod eventuelle skader, som skyldes transporten. Kontrollér i alle tilfælde pilleovnen umiddelbart efter leveringen.

Underret omgående din Ecoteck forhandler om eventuelle synlige skader.

### Beskrivelse af bruger- og vedligeholdelsesvejledning:

Firmaet Ecoteck ønsker med denne bruger- og vedligeholdelsesvejledning at give brugerne alle oplysninger om sikkerhed ved brug af pilleovnen for at hindre skader på genstande eller personer eller dele af selve pilleovnen. Læs derfor venligst grundigt denne vejledning inden enhver form for brug af produktet.

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Ved fremstillingen af Ecoteck-pilleovne udvises der stor opmærksomhed over for de enkelte komponenter for således at beskytte både brugeren og installatøren mod eventuelle uheld. Det henstilles derfor til det autoriserede personale efter ethvert indgreb på pilleovnen at være særligt opmærksomme på elektriske forbindelser.

**Installationen skal udføres af autoriseret personale. Personalet skal udstede en overensstemmelseserklæring for anlægget til køberen. Køberen skal påtage sig hele ansvaret for den endelige installation og den deraf følgende korrekte funktion af den installerede pilleovn. Der skal også tages højde for alle de nationale, regionale, provins- og kommunale love og bestemmelser, som findes i det land, hvor pilleovnen er installeret. Ecoteck S.R.L. har intet ansvar i tilfælde af manglende overholdelse af sådanne sikkerhedsforskrifter.**

Denne brugervejledning er en integreret del af produktet: sørg for, at den altid følger pilleovnen også i tilfælde af overdragelse til en anden ejer eller bruger, eller hvis den flyttes til et andet sted. Hvis brugervejledningen beskadiges eller bortkommer, skal du anmode om et nyt eksemplar hos din ECOTECK forhandler. Denne pilleovn skal anvendes til det brug, den udtrykkeligt er blevet fremstillet til. Brug aldrig ovnen som forbrændingsanlæg eller til hvilket som helst andet brug, som afviger fra det, den er fremstillet til. Ethvert kontraktligt ansvar og ansvar uden for kontrakt for producenten for skader på personer, dyr eller genstande, som skyldes installationsfejl, justerings- eller vedligeholdelsesfejl eller ukorrekt brug er udelukket. Der må ikke benyttes andre brændstoffer end træpiller. Brug ikke flydende tændvæsker. Kontrollér efter at have fjernet emballagen fra pilleovnen, at indholdet er intakt og komplet. Alle de elektriske komponenter, som pilleovnen består af, må udelukkende udskiftes med originaldele af en autoriseret tekniker.

Der skal udføres vedligeholdelse af ovnen mindst en gang om året, og den skal fastsættes i tide sammen med den tekniske service. Foretag ikke nogen ændringer på pilleovnen uden tilladelse. Af sikkerhedsgrunde skal følgende huskes:

- Det er forbudt at lade børn eller andre ikke myndige personer bruge ovnen uden bistand.
- Rør ikke ved ovnen, hvis du har bare fødder, eller har våde legemsdele.
- Det er forbudt at ændre sikkerhedsanordningerne eller indstillingen uden tilladelse eller anvisninger fra Ecoteck.
- Ved installationen skal brugeren informeres om:

Pilleovnen - især dens udvendige overflader - når under funktionen meget høje temperaturer ved berøring. Håndtér den med forsigtighed for at undgå forbrændinger. Pilleovnen er udformet til at fungere under et hvilket som helst klimatiske forhold. **Ved meget ugunstige forhold (vind, frost) kan der aktiveres sikkerhedssystemer, som får ovnen til at slukke. Hvis dette sker, skal din ECOTECK forhandler kontaktes.** Deaktivér under ingen omstændigheder sikkerhedssystemerne.

## 1. TIL LYKKE

Kære kunde,

Til lykke med dit fortræffelige valg.

Med den brugervenlige pilleovn Ecoteck kan du selv med egne øjne se, hvordan kvalitet og økonomi kan gå op i en højere enhed og give optimale ydelser med et lille forbrug. I det følgende kan du finde nogle forslag, som vi tillader at give dig, til at opnå det maksimale af din pilleovn og fuldt ud nyde godt af alle de fordele, som den kan og vil give dig. Vi søger på den måde at være tættere på vores kunder for at tilbyde optimal teknisk kundeservice, til dem, som benytter vores teknologi.

Ecoteck srl takker for tilliden og ønsker dig behagelige stunder

I tilfælde af spørgsmål bedes du rette henvendelse til din Ecoteck-forhandler.

### ADVARSEL:

- Klargør det sted, hvor pilleovnen skal installeres i henhold til de lokale, de nationale og europæiske bestemmelser.
- Pilleovnen må kun forsynes med kvalitetspiller med en diameter på 6 mm, som beskrevet i det respektive kapitel.
- **Pilleovnen fungerer ikke med almindeligt træ.**
- **Pilleovnen må ikke benyttes som forbrændingsanlæg. BRANDFARE!!!**

• Installationen, den elektriske tilslutning, funktionskontrollen og vedligeholdelsen skal udføres af kvalificeret og autoriseret personale.

• **En forkert installation eller en dårlig vedligeholdelse (som ikke er i overensstemmelse med det, der er beskrevet i denne vejledning) kan medføre skader på personer eller genstande. Hvis dette er tilfældet er ECOTECK fritaget for ethvert civilt eller strafretligt ansvar forbundet hermed.**

• Før den elektriske pilleovn tilsluttes elnettet, skal aftræksrørene tilsluttes (specifikke for pilleovne, som ikke er i aluminium) aftrækskanalen (skorstenen).

• Beskyttelsesgitteret, som sidder indvendigt i pillemagasinet, må aldrig fjernes.

• Der skal være tilstrækkelig udluftning i det rum, hvor pilleovnen skal installeres.

• **Åbn aldrig lågen, når pilleovnen er i funktion. BRANDFARE!!!**

• **Det er forbudt at lade pilleovnen fungere med åben låge eller med beskadiget glas. BRANDFARE!!!**

• Under pilleovnens funktion sker der en kraftig opvarmning af overfladerne, glasset, håndtaget og rørene. Berør derfor kun disse dele under funktionen med passende beskyttelsesanordninger.

• **Tænd ikke pilleovnen uden først at have udført det daglige eftersyn, som beskrevet i kapitlet VEDLIGEHOLDELSE i denne brugervejledning.**

• **Læg aldrig tøj til tørre på pilleovnen. Eventuelle tørrestativer og lignende skal holdes på passende afstand BRANDFARE!!!**

• Følg omhyggeligt vedligeholdelsesprogrammet..

• Sluk ikke pilleovnen ved at afbryde den fra elnettet. Brug altid P3

• Rengør ikke pilleovnen, før den og asken er helt afkølet.

• Udfør alt arbejde med størst mulig sikkerhed og ro.

## 3. GENERELT

Pilleovnen må kun bruges i beboelsesrum. Da den er styret af et elektronisk printkort, er forbrændingen fuldstændig automatisk og kontrolleret.

Printkortet regulerer optændingsfaserne, 5 effekt trin, nedslukning og garanterer således en sikker funktion.

Størstedelen af den aske, som skabes under forbrændingen af piller bæres via brændskålen, som anvendes til forbrændingen, ned i askeskuffen.

Kontrollér i alle tilfælde dagligt brændskålen, da ikke alle piller har høj standard og kan derfor efterlade rester, som er vanskelige at fjerne.

Glasset er forsynet med et særlig rudeskyl til selvrensning af det. Det kan dog ikke undgås, at der dannes en let grålig patina på glasset efter nogle timers funktion.

Som allerede nævnt skal pilleovnen anvendes med træpiller med en diameter på 6 mm, men den kan også fungere med piller med en anden diameter. Nærmere info ved henvendelse til din Ecoteck-forhandler.

### 3.1 Ansvar

Ved leveringen af denne brugervejledning fratager Ecoteck ethvert civilt eller strafretligt ansvar for ulykker, som skyldes manglende delvis eller hel overholdelse af de anvisninger, som findes heri.

Ecoteck fratager ethvert ansvar for ukorrekt brug fra brugerens side af brændeov-

nen, for ændringer og/eller ikke autoriserede reparationer og brug af ikke originale reservedele.

**Producenten frafalder ethvert direkte eller indirekte civilt eller strafferetligt ansvar som skyldes:**

- Dårlig vedligeholdelse
- Manglende overholdelse af de anvisninger, som findes i denne brugervejledning
- Brug, som ikke stemmer overens med sikkerhedsforskrifterne
- Installation, som ikke er i overensstemmelse med gældende bestemmelser i det pågældende land.
- Installation, som er blevet udført af ikke kvalificeret og ikke uddannet personale.
- Ændringer og reparationer, som ikke er blevet autoriseret af producenten.
- Brug af ikke originale reservedele.
- Ekstraordinære begivenheder.
- Ikke egnede skorstensforhold.

### 3.2. Reservedele

Brug udelukkende originale reservedele. Vent ikke på, at komponenterne slides af brug, før de udskiftes. Udskift en slidt komponent, før den er helt ødelagt for at hindre uheld, som skyldes brud på den slidte komponent.

### 3.3. Kakler

Pilleovnene, som er forsynet med kakler, har en særlig håndlavet finish, som kan give overfladiske ufuldkommenheder som skygger og fine revner, som gør hver kakkal enestående i sin art. Da det er et meget sart materiale, anbefales det at rengøre det med største forsigtighed og at undgå slag, da der pludseligt kan opstå brud i dem. Undgå kontakt med kaklen ved påfyldning af pillemagasinet.

### 3.4. Hvad er træpiller?

Træpiller, som er fremstillet på snedkerier, består af savsmuld og træspåner. Materialet må ikke indeholde stoffer som f.eks. lim, lak eller syntetiske stoffer. Træet udsættes for et højt tryk og presses gennem en hullet matrice. Takket være det høje tryk, opvarmes savsmulden og aktiverer træets naturlige bindemidler. Træpillerne beholder således deres form også uden at tilføje bindemidler. Træpillerens brændværdi varierer efter typen af træ og kan overstige det naturlige træs brændværdi med 1,5- til 2 gange. De cylinderformede stænger har en diameter fra 6 - 10 mm og en variabel længde mellem 10 og 50 mm.

Deres vægt er ca. 650 kg/m<sup>3</sup>.

På grund af det meget lave vandindhold (8 - 10%) har de et højt energi indhold. DIN 51731 standarderne definerer kvaliteten for piller således:

Længde	ca. 10 - 30 mm	Restfugtighed	ca. 6 - 12 %
Diameter	ca. 6 - 10 mm	Aske	<1.5%
Vægt	ca. 650 Kg/m <sup>3</sup>	Vægtfylde	>1.0 Kg/dm <sup>3</sup>
Brændværdi	ca. 4.9 kWh/Kg		

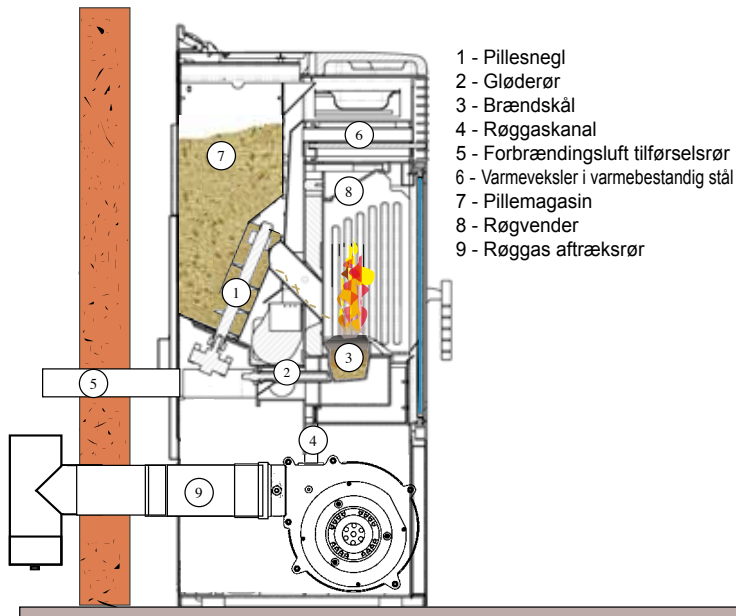


Det tilrådes, ikke at anbringe posen med piller på kaklerne under påfyldningen.

Træpiller skal i alle tilfælde transporteres og opbevares tørt. Ved kontakt med fugt svulmer de op og bliver således ubrugelige. Ecoteck anbefaler træpiller med en diameter på 6 mm til optænding af pilleovnene.

**Hvis andre typer anvendes, skal en autoriseret tekniker sørge for at udføre de nødvendige reguleringer.**

### 3.5. Hvordan er en pilleovn opbygget?



På denne tegning vises de indvendige dele i en pilleovn. Efter at have fyldt magasin (7) påfyldes træpiller via pillesnegen (1) i brændskålen (3). Tændingen sker ved hjælp af gløderøret (2), som opvarmer luften, der strømmer ind fra lufttilførselsrøret (5). Flammen udvikles ved kontakten med pillerne. Nu ledes aftræksrøgen væk mod varmeveksleren i varmebestandig stål (6) og ledes gennem røggaskanalerne (4) via røggasaftrækket (9) ud i skorstenen.

## 4. SIKKERHEDSANORDNINGER

Pilleovnen er forsynet med de mest moderne sikkerhedssystemer, således at der i tilfælde af fejl i en af de enkelte dele eller ved fejl i røggasaftrækket ikke kan ske skader på ovnen eller beboelsesrummet. I alle tilfælde vil pillerne øjeblikkeligt holde op med at falde ned, hvis der opstår et problem, og slukningen aktiveres.

Den tilhørende alarm vil blive vist på displayet. Der findes yderligere detaljer herom i kapitlet tilegnet alarmer.

## 5. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Alle Ecoteck-produkter fremstilles i henhold til direktiverne:

- 89/106 CEE konstruktionsmaterialer
- 73/23 CEE elektrisk sikkerhed
- 2006/42/ CEE maskiner
- 2004/108 CEE elektromagnetisk kompatibilitet

Og i henhold til følgende standarder.

- EN 14785
- EN 60335.1EN 50165
- EN 292 EN 294 EN 349
- EN 55014.1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3
- EN 55014.2

	Måleenhed	Monica
Højde	mm	960
Bredde	mm	520
Dybde	mm	460
Vægt	Kg	130
Røgafræksrør diameter	mm	80
Maks. opvarmningsvolumen	m <sup>3</sup>	170
Min.-maks. varmeeffekt	Kw/h	2,5 - 8,5
Min.-maks. pilleforbrug/timen	Kg/h	0,5 - 1,8
Absorberet elektrisk effekt under drift	W	100
Strømforsyning	V - Hz	220 - 50
Pillemagasin kapacitet	Kg	15
Min.-maks. autonomi	h	8,3 - 30
Ydeevne	%	85
CO ved 13%O <sub>2</sub> min - max	%	0,040 - 0,020
Røgmasse min - max	g/s	0,29 - 0,81
Minimumstræk		0,1 mbar - 10 Pa
Røgtemperatur min - max	°C	153 - 195

Ovenstående data er vejledende og ikke bindende. Ecoteck forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre produkternes ydelse.

	Måleenhed	Serena - Ilaria	Veronique - Laura	Sofia
Højde	mm	1080	1000	960
Bredde	mm	530	630	520
Dybde	mm	540	600	460
Vægt	Kg	120 - 110	170	130
Røgafræksrør diameter	mm	80	80	80
Maks. opvarmningsvolumen	m <sup>3</sup>	200	240	170
Min.-maks. varmeeffekt	Kw/h	2,5 - 10	2,5 - 12	2,5 - 8,5
Min.-maks. pilleforbrug/timen	Kg/h	0,5 - 2,2	0,5 - 2,6	0,5 - 1,8
Absorberet elektrisk effekt under drift	W	110	110	100
Strømforsyning	V - Hz	220 - 50	220 - 50	220 - 50
Pillemagasin kapacitet	Kg	20	25	15
Min.-maks. autonomi	h	9,1 - 40	9,6 - 50	8,3 - 30
Ydeevne	%	85	92	85
CO ved 13%O <sub>2</sub> min - max	%	0,03 - 0,04	0,03 - 0,04	0,040 - 0,020
Røgmasse min - max	g/s	9,4 - 11,3	9,4 - 11,3	0,29 - 0,81
Minimumstræk		0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa
Røgtemperatur min - max	°C	103 - 209	103 - 209	153 - 195

Ovenstående data er vejledende og ikke bindende. Ecoteck forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre produkternes ydelse.



	Måleenhed	Arianna	Silvia	Ecovision
Højde	mm	770	1000	1030
Bredde	mm	560	630	1200
Dybde	mm	560	600	580
Vægt	Kg	110	120	130
Røgafræksrør diameter	mm	80	80	80
Maks. opvarmingsvolumen	m <sup>3</sup>	250	250	180
Min.-maks. varmeeffekt	Kw/h	2,5 - 12,5	2,5 - 12,5	2,5 - 9
Min.-maks. pilleforbrug/timen	Kg/h	0,5 - 2,7	0,5 - 2,7	0,5 - 2
Absorberet elektrisk effekt under drift	W	110	110	110
Strømforsyning	V - Hz	220 - 50	220 - 50	220 - 50
Pillemagasin kapacitet	Kg	15	21	25
Min.-maks. autonomi	h	9,3 - 30	7,7 - 42	12,5 - 50
Ydeevne	%	85	85	85
CO ved 13%O <sub>2</sub> min - max	%	0,03 - 0,04	0,03 - 0,04	0,03 - 0,04
Røgmasse min - max	g/s	9,4 - 11,3	9,4 - 11,3	9,4 - 11,3
Minimumstræk		0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa
Røgtemperatur min - max	°C	103 - 209	103 - 209	103 - 209

Ovenstående data er vejledende og ikke bindende. Ecoteck forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre produktets ydelse.

	Måleenhed	Snella	Anna
Højde	mm	1161	1065
Bredde	mm	772	505
Dybde	mm	400	507
Vægt	Kg	150	95
Røgafræksrør diameter	mm	80	80
Maks. opvarmingsvolumen	m <sup>3</sup>	220	180
Min.-maks. varmeeffekt	Kw/h	2,5 - 11	2,8 - 9
Min.-maks. pilleforbrug/timen	Kg/h	0,5 - 2,3	0,5 - 2,3
Absorberet elektrisk effekt under drift	W	110	110
Strømforsyning	V - Hz	220 - 50	220 - 50
Pillemagasin kapacitet	Kg	32	15
Min.-maks. autonomi	h	15	8,3 - 30
Ydeevne	%	92	87,5
CO ved 13%O <sub>2</sub> min - max	%	0,053 - 0,015	0,02 - 0,04
Røgmasse min - max	g/s	5,3 - 10,0	0,29 - 0,81
Minimumstræk		0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa
Røgtemperatur min - max	°C	103 - 209	153 - 195

Ovenstående data er vejledende og ikke bindende. Ecoteck forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre produktets ydelse.

## 6. PLACERING, MONTERING OG INSTALLATION

### 6.1. Driftsforhold

Pilleovnens placering i beboelsesrummet er bestemmende for at kunne opvarme rummet ensartet. Før det besluttes, hvor pilleovnen skal opstilles, skal der tages højde for følgende:

- Pilleovnen skal installeres på et gulv med passende belastningskapacitet. Hvis den nuværende konstruktion ikke opfylder dette krav, skal der tages passende forholdsregler (f. eks. plade til fordeling af vægten).
- Forbrændingsluften må ikke komme fra en garage eller et rum uden ventilation eller udluftning, men skal komme fra et frit rum eller udefra.
- Det er forbudt at installere pilleovnen i et soveværelse, i et badeværelse eller et vædrum, og hvor der allerede er installeret et andet varmeapparat uden selvstændig lufttilstrømning (kamin, brændeovn, osv.).
- Det er forbudt at opstille ovnen i omgivelser med eksplosiv atmosfære.
- I tilfælde af trægulv, skal der anbringes en plade til beskyttelse af gulvet (glas- eller metalplade).
- Det er bedst at installere pilleovnen i et stort og centralt beliggende rum i huset for at sikre en maksimal cirkulation af varmen.
- Strømtilslutningen skal forsynes med en jordforbindelse (hvis den medfølgende ledning ikke er tilstrækkelig lang til at nå stikkontakten, skal der benyttes en forlængerledning, som placeres langs gulvet).
- Pilleovnen skal placeres på et sted, hvor der er tilstrækkelig lufttilførsel til pilleforbrændingen (der skal være ca. 50m<sup>3</sup>/h luft til rådighed) i henhold til installationsbestemmelserne og i henhold til det pågældende lands gældende bestemmelser.
- Rumvolumen må ikke være under 30 m<sup>3</sup>.

Installationen og monteringen af pilleovnen skal udføres af kvalificeret personale.

Rummet skal være:

- gjort klart, så der er passende forhold for funktionen;
- forsynet med et passende røggas aftræksystem;
- forsynet med en strømforsyning på 230V 50Hz (EN 73-23);
- forsynet med udvendig udluftning (minimumssekction på 100 cm<sup>2</sup>);
- forsynet med en CE-overensstemmende jordforbindelse.

- Pilleovnen skal tilsluttes en ENKEL aftrækskanal (skorsten) eller et vertikalt indvendigt eller udvendigt rør i overensstemmelse med gældende bestemmelser.
- Røgen kommer fra forbrænding af træ, og hvis den kommer i berøring med vægge, kan den sode dem.
- Det er ikke påbudt at tilslutte ovnens luftudtag direkte ud til fri luft, men der skal være sikret ca. 50 m<sup>3</sup>/h luft.
- Det er strengt forbudt at sætte et gitter for enden af aftræksrøret, da det vil kunne føre til dårlig funktion af pilleovnen.
- Der skal altid anvendes Ecoteck røgrør og -samlinger med passende tætningspakninger i silikone, som garanterer røgkanalernes tæthed.
- For tilslutningen i skorstenen må der ikke benyttes mere end 3 styk 90°-bøjninger, og de må ikke anvendes mere end 2-3 m vandret.
- Hvis væggene ikke er brændbare, skal pilleovnens bagside placeres i en afstand på mindst 10 cm fra væggen. Hvis væggene er brændbare, skal pilleovnens bagside placeres i en afstand på mindst 20 cm fra væggen, pilleovnens side i en afstand på 20 cm og pilleovnens forside i en afstand på 150 cm. Hvis der findes særligt sarte genstande (gardiner, sofaer, møbler), skal pilleovnens afstand øges.

### 6.2 Installationseksempel

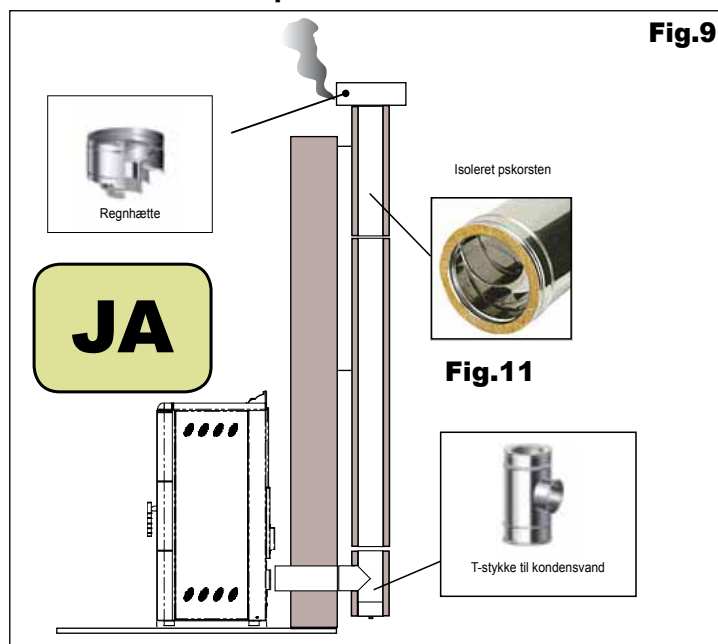
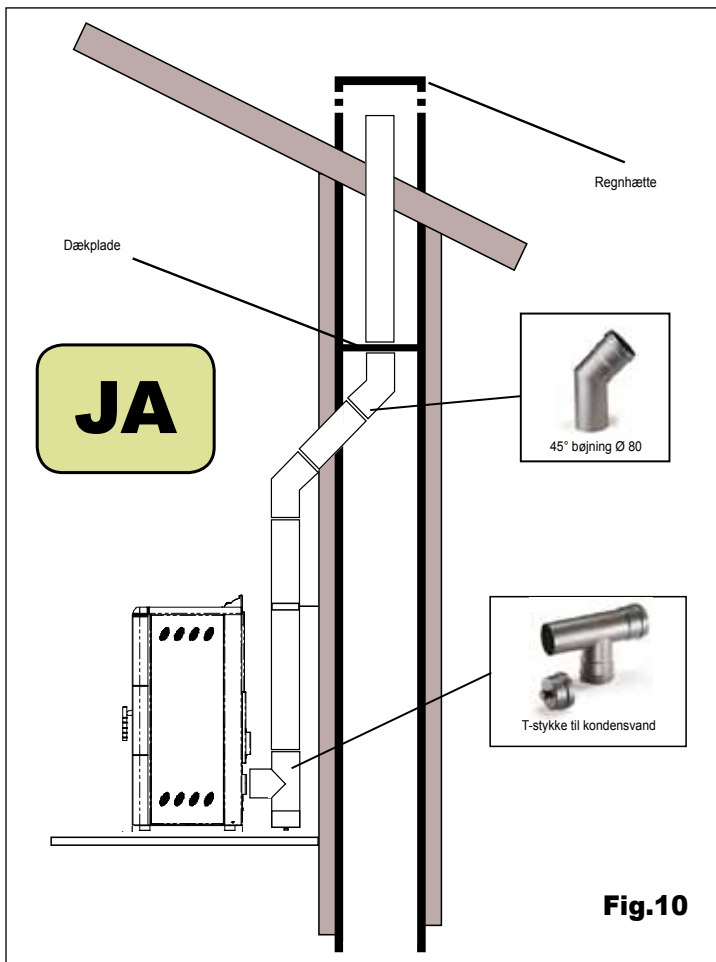
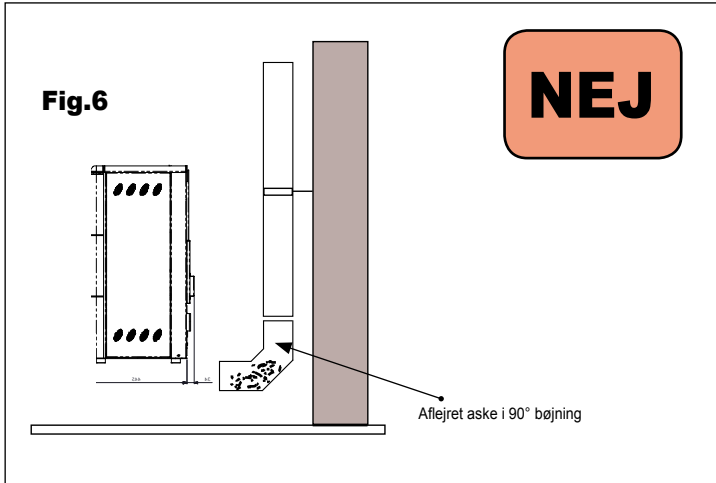


Fig.9

Fig.11

Ved denne installationstype (se fig. 9) skal skorstenen være isoleret, da hele skorstenen er monteret udenfor beboelsen.

Nederst på skorstenen er der monteret et Ecoteck T-stykke med indbygget inspektionsprop. Det frarådes at installere en 90° bøjning som første stykke, da asken på kort tid vil hindre røgen i at passere og således skabe problemer for pilleovns træk. (se fig. 6).



Denne installationstype (se fig.10) har ikke behov for en isoleret skorsten, da en del af røgkanalen er monteret indvendigt i boligen og den anden del indvendigt i en allerede eksisterende skorsten.

Husk kun at anvende Ecoteck godkendt foringsrør.

I ovns underside er der monteret et T-stykke med inspektionsprop. Det frarådes at installere en 90° bøjning som første stykke, da asken på kort tid vil hindre røgen i at passere og således skabe problemer for pilleovns træk. (se fig. 6) Bemærk her brugen af 2 styk 45°-bøjninger, således at det sikres, at asken falder ned i T-stykket med inspektionsprop.

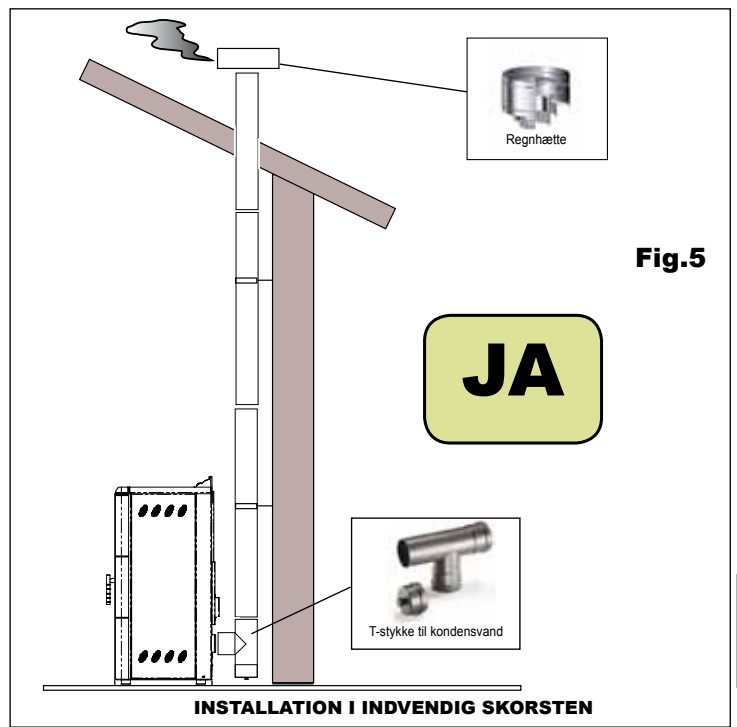


Fig.5

Denne installationstype kræver isoleret skorsten både udvendigt og indvendigt for at opnå lovlig afstand til brændbart materiale.

I ovns underside er der monteret et T-stykke med inspektionsprop. Det frarådes at installere en 90°-bøjning som første stykke, da asken på kort tid vil hindre røgen i at passere og således skabe problemer for pilleovns træk. (se fig. 6)

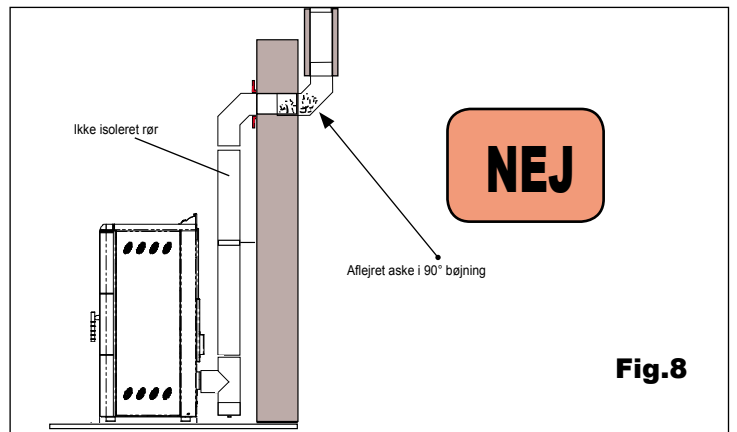


Fig.8

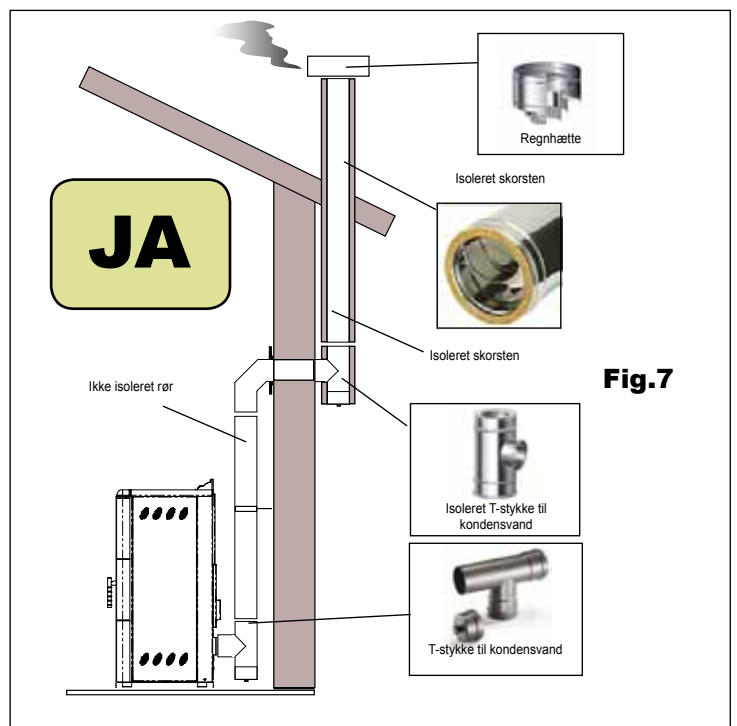
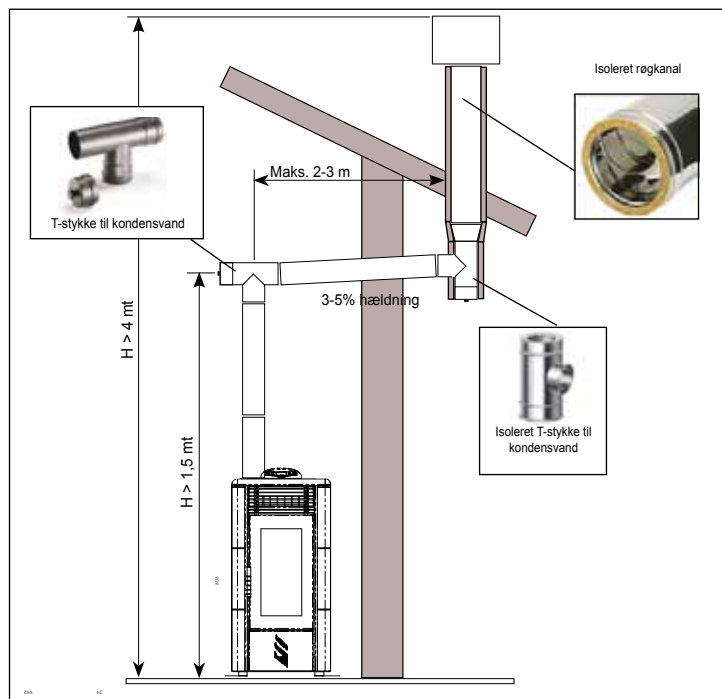


Fig.7

Denne installationstype (se fig. 8) har ikke behov for en isoleret skorsten til det stykke, som befinder sig indvendigt i boligen. Til det udvendige stykke er det påbudt at benytte et isoleret rør. På underdelen af røgkanalen indvendigt i boligen er der monteret et T-stykke med inspektionsprop, men også udenfor er der monteret et andet T-stykke, således at strækningen kan inspiceres. Det frarådes at installere en 90° bøjning som første stykke, da asken på kort tid vil hindre røgen i at passere og således skabe problemer for pilleovnens træk.



### 6.3. Funktionsfejl, som skyldes dårligt træk i aftræksrøret eller kritiske klimaforhold

Af alle de meteorologiske og geografiske faktorer, som indvirker på skorstenstrækfunktionen (sne, regn, højde over havets overflade, tåge, ....) er vinden uden tvivl den mest bestemmende faktor. Der er nemlig udover det termiske undertryk, som skyldes forskellen i temperaturen indvendigt i og udvendigt på aftræksrøret, en anden type undertryk: det dynamiske undertryk, som skabes af vinden. Vinden indvirker derfor på pilleovnens funktion.

PILLEOVNENS FUNKTION ER DERFOR MEGET PÅVIRKELIG AF AFTRÆKS-RØRETS PLACERING OG DENS OPBYGNING. USTABILE FORHOLD KAN KUN AFHJÆLPE MED EN PASSENDE INDSTILLING AF PILLEOVNEN, SOM SKAL UDFØRES AF ECOTECKS AUTORISEREDE TEKNIKERE.

## 7. BESKRIVELSE AF BETJENINGSKNAPPER



- P1 Tast til at sænke effektrin
- P2 Tast til at øge effektrin
- P3 Tast til at tænde og slukke, samt forlade menuer
- P4 Tast til at sænke rumtemperatur
- P5 Tast til at øge rumtemperatur

- P6 Multifunktions tast
- P7 Multifunktions tast

### 7.1. BESKRIVELSE AF MENUER

Pilleovnen er forsynet med forskellige funktioner, som er tilgængelige i de enkelte programmeringsmenuer. Nogle af disse menuer er tilgængelige for brugeren, andre er beskyttet af password, og er kun tilgængelige for Teknisk Personale

Menuerne er følgende:

- Menu 01 SET UR
- Menu 02 SET TID
- Menu 03 VALG SPROG
- Menu 04 SE INDSTILLINGER
- Menu 05 STATUS OVN
- Menu 06 TIMER I DRIFT
- Menu 07 BANK DATA (passwordbeskyttet)
- Menu 08 RESET TIMER (passwordbeskyttet)
- Menu 09 TILPAS PROGRAM (passwordbeskyttet)
- Menu 10 VALG FORMEL (passwordbeskyttet)

#### 7.1.2. INDSTILLING AF UR (MENU 01: SET UR)

For at indstille uret skal følgende udføres:

1. Hold tasten P4 trykket ned i 3 sekunder. Nu vises skriften MENU 01: SET UR. Bekræft med tasten P6.
2. På displayet vises skriften 1-7 samt ugedagen eller ved fravalgt timer OFF fravalgt

dag. Indstil den aktuelle dag med tasterne P4 eller P5 eller vælg OFF Fravalgt dag hvis timer skal være inaktiv og bekræft med tasten P6.

3. På displayet vises skriften TIMER UR og det nuværende tidspunkt: Indstil time tallet med tasterne P4 eller P5 og bekræft med tast P6

4. På displayet vises skriften MINUTTER UR og det nuværende tidspunkt : Indstil minutterne med tasterne P4 eller P5 og bekræft med tast P6.

5. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til hovedmenuen.

#### 7.1.3. MENU 02: SET TID

Med timeren kan pilleovnens tænding og slukning programmeres for hver dag i ugen med to uafhængige tidsintervaller (PROGRAM 1 og PROGRAM 2).

For at få adgang til denne menu skal nedenstående procedure følges:

1. Hold tasten P4 trykket ind i 3 sekunder. Skriften MENU 01: SET UR vises.
2. Tryk på tasten P4 1 gang: Displayet viser MENU 02: SET TID.
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser det ønskede skærmbillede. De linjer, som vises på displayet, svarer hver til en indstilling i et program.

Hvis denne sorte streg på displayet ud for ur symbolet ikke er tændt, er timeren ikke aktiv. For at aktivere den, henvises til det kapitel, der omhandler indstillingen af den nuværende DAG, da værdien skal være forskellig fra OFF for at være aktiv. 7.1.2



#### BESKRIVELSE AF PROGRAM LINIER:

Beskrivelse	Indstillelige værdier
START PROG-1	Fra OFF til 23:50 i 10'-interval
STOP PROG-1	Fra OFF til 23:50 i 10'- interval
DAG PROG-1	Mellem On/Off for dagene fra 1 til 7 (Mandag til Søndag)
POWER PROG-1	Fra 1 til 5
TEMP RUM PROG-2	Fra 7°C til MAn (MAn betyder at føleren sættes ud af funktion)
START PROG-2	Fra OFF til 23:50 i 10'- interval
STOP PROG-2	Fra OFF til 23:50 i 10'- interval
DAG PROG-2	Mellem On/Off for dagene fra 1 til 7 (Mandag til Søndag)
POWER PROG-2	Fra 1 til 5
TEMP RUM PROG-2	Fra 7°C til MAn (MAn betyder at føleren sættes ud af funktion)

**START PROG** Denne parameter viser tidspunktet for tænding.

**STCD PROG** Denne parameter viser tidspunktet for slukning (det skal være mindst 60 minutter efter start).

**DAG PROG** Med denne parameter beslutes det, på hvilke dage det ønskes at program 1 er aktivt. For at indstille denne parameter skal nedenstående procedure følges: Indstil ved hjælp af tast P5 den ønskede dag (dagene er 1, 2, osv.) og vælg med tast P4 værdien ON - OFF: hvis der vælges OFF, vil den indstillede programmering ikke blive aktiveret på den i forvejen ønskede dag. Hvis der vælges ON vil programmeringen være aktiv, på den valgte dag.

**POWER PROG** Denne parameter angiver effektrinnet som ovnen vil starte på.

**SET TEMP PROG** Denne parameter angiver den ønskede rumtemperatur.

#### EKSEMPEL

Lad os antage, at vi ønsker at tænde ovnen kl. 06:00 og slukke kl. 08:30 (PROGRAM 1) og den ønskede rumtemperatur skal være 21°C med et ønsket effekt trin på 4.

Ved at skaffe sig adgang til MENU 02 som beskrevet i kapitel 7.1.3 Vis dette skærmbillede.



Indstil det ønskede starttidspunkt for PROGRAM 1 ved hjælp af tasterne P4 eller P5. Tryk på tasten P6 for at bekræfte og fortsætte til næste programlinje.

Tryk på tasten P7 i tilfælde af fejl for at gå en programlinje tilbage.



Indstil det ønskede stoptidspunkt for PROGRAM 1 ved hjælp af tasterne P4 eller P5. Tryk på tasten P6 for at bekræfte og fortsæt til næste programlinje

Nu skal det besluttes, på hvilke dage det ønskes, at de ovenfor udførte programmeringer skal være aktive.

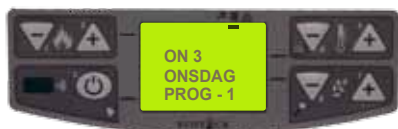
Lad os antage, at PROGRAM 1 er aktivt mandag og onsdag, mens det er inaktiv t alle de andre dage. De programmeringer, der skal udføres er følgende:



Indstil med tasten P5 den dag, hvor PROGRAM 1 skal være aktivt (i dette tilfælde mandag). Indstil nu med tasten P4 værdien On / Off, som bestemmer aktivering eller deaktivering af PROGRAM 1 (dette tilfælde ON, dvs. tændt programmering).  
**KORT SAGT, PILLEOVNEN TÆNDES MANDAG KL. 6.00 OG SLUKKES KL. 8.30.**



**TIRSDAG TÆNDES PILLEOVNEN IKKE.**



**ONSDAG TÆNDES PILLEOVNEN KL. 6.00 OG SLUKKES KL. 8.30.**



**TORSDAG TÆNDES PILLEOVNEN IKKE.**



**FREDAG TÆNDES PILLEOVNEN IKKE.**



**LØRDAG TÆNDES PILLEOVNEN IKKE.**



**SØNDAG TÆNDES PILLEOVNEN IKKE.**

Bekræft med P6 for at gå til næste program linje  
Nu skal effekt trinnet for PROGRAM 1 vælges



Indstil det ønskede effektrin for PROGRAM 1 med tasterne P4 eller P5. I dette tilfælde effektrin 4. Tryk på tasten P6 for at bekræfte og fortsætte til næste prog. linje

Nu skal den ønskede rum temperatur vælges uafhængig af den før valgte temperatur under manuel drift. Så snart denne temperatur er nået vil ovnen gå over i MODUL eller ECO STOP, hvis klima komfort er aktiveret.



Vælg den ønskede temperatur for PROGRAM 1 med tasterne P4 eller P5 bekræft med P6

Nu er program 1 indstillet udfør det samme og foretag ændringerne for de tidspunkter og dage, som skal være aktiv for PROGRAM 2. Ønskes program 2 ikke benyttet kontroller da at alle dage står i "OFF" under Dag Prog-2 og forlad menuen ved at trykke 2 gange på tasten P3.

**! NÅR DENNE FUNKTION BENYTTES, SKAL DU EFTER HVER SLUKNING ALTID SIKRE DIG, AT BRÆNDSKÅLEN ER REN, SÅ DEN AUTOMATISKE TÆNDING OG FORBRÆNDING VIRKER KORREKT.**

#### 7.1.4. MENU 03: VALG SPROG

For at indstille sproget skal følgende udføres:

1. Hold tasten P4 trykket ned i 3 sekunder. Nu vises skriften MENU 01: SET UR.
2. Tryk på tasten P4 2 gange: Displayet viser MENU 03: VALG SPROG.(MENU 03 SCEGLI LINGUA)
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser det valgte sprog.
4. Vælg med tasterne P4 eller P5 det ønskede sprog, bekræft ved tryk på tasten P6.

Dansk = Danish

5. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til hovedmenuen.

**De tilgængelige sprog kan variere efter typen af FirmWare udgave.**

#### 7.1.5. MENU 04: SE INDSTILLINGER

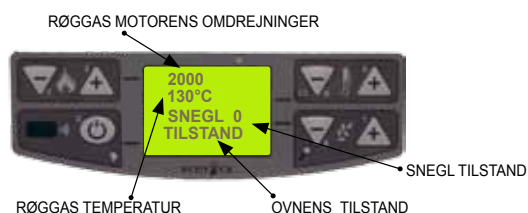
I denne menu kan de parameterværdier, som er indstillet i printkortet, kontrolleres. Denne menu benyttes, når teknikerens skal finde ud af, hvilke parametre, der er indstillet i pilleovnen for at finde eventuelle ændringer til forbedring af pilleovnens funktion. For at få adgang til denne menu skal nedenstående procedure følges:

1. Hold tasten P4 trykket ind i 3 sekunder. Skriften MENU 01: SET UR vises.
2. Tryk på tasten P4 3 gange: Displayet viser MENU 04: SE INDSTIL.
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser det ønskede skærmbillede.
4. Gennemløb ved hjælp af tasten P6 for at vise de indstillede parametre.
5. Blad frem til sidste parameter for automatisk at vende tilbage til MENU 04: SE INDSTIL
6. Tryk på P3 for at vende tilbage til hoved skærmen

#### 7.1.6. MENU 05: STATUS OVN

I denne menu kan den korrekte funktion af Pilleovnens vigtigste komponenter samt nogle værdier, som kendetegner den korrekte funktion af ovnen kontrolleres. For at få adgang til menuen skal følgende procedure udføres:

1. Hold tasten P4 trykket ind i 3 sekunder. Skriften MENU 01: SET UR vises.
2. Tryk på tasten P4 4 gange: Displayet viser MENU05: STATUS OVN.
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser det ønskede skærmbillede.
4. Bekræft med tasten P6 for at vende tilbage til MENU 05: STATUS OVN. Denne menu kan benyttes, hvis der rekvireres support via telefon og teknikerens skal finde ud af, hvad der evt. er i vejen med pilleovnen.
5. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til hovedmenuen.



#### 7.1.7. MENU 06: TIMER DRIFT

Under menupunktet TIMER DRIFT vises pilleovnens samlede antal driftstimer. Det kan være, at driftstimerne i nogle tilfælde ikke er blevet nulstillet, dvs. at der vises tal som 5000/15000/25000. Det er teknikerens opgave at sørge for at nulstille tallene ved den første tænding. Det betyder ikke, at pilleovnen allerede har fungeret i alle de timer, det er blot en indstilling, som er givet af programmeringen under testudførelserne hos Ecoteck, før pilleovnen emballeres og sendes.

For at få adgang til denne menu skal nedenstående procedure følges:

1. Hold tasten P4 trykket ind i 2 sekunder. Skriften MENU 01: SET UR vises.
2. Tryk på tasten P4 5 gange: Displayet viser MENU 06: TIMER I DRIFT.
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser det ønskede skærmbillede.
4. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til Menu 06: TIMER I DRIFT
5. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til hovedmenuen.

#### 7.1.8 MENUER MED PASSWORDBESKYTTELSE

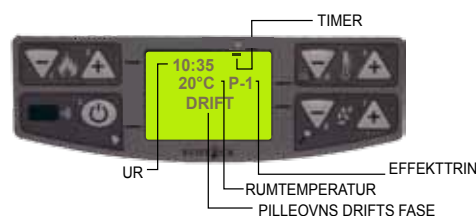
De sidste 4 menuer er passwordbeskyttet og må kun benyttes af autoriseret personel



**GARANTIE BORTFALDER HVIS MAN SKAFFER SIG ADGANG TIL DISSE MENUER ELLER VIDEREGIVER ADGANGSKODE TIL ANDRE!**

## 8. BESKRIVELSE AF SYMBOLER OG DISPLAYVISNINGER

### 8.1. Symboler



## 9. BESKRIVELSE AF FUNKTIONER

### 9.1. ÆNDRING AF EFFEKTTRIN

Tryk på tasten P1 for at ændre effekten og indstil den ønskede effekt fra 1 til 5 med tasterne P1 og P2. Ved øgning af effekten øges pilleforbruget og konvektionsblæserhastighed. Effektens indstilling kan ikke ændres under fasen MODUL. Først når ovnen er i normal drift vil ovnen skifte til andre effektrin.

### 9.2. MODUL FASEN

Under drifffasen (Drift) er pilleovnens mål at nå rumtemperaturindstillingen. Så snart



denne temperatur nås, slår pilleovnen over i fasen **MODUL**. Det er den fase, hvor brændstofforbruget er mindst, og konvektionsblæser kører med lavere hastighed. **MODUL** og Effekt trin P1 er ens.

### 9.3. KLIMA KOMFORT

For at få adgang til **KLIMA KOMFORT** hold tast P4 og P6 samtidig. Når den ønskede rumtemperatur er nået, slår ovnen over i **MODUL** og siden hen i **ECO STOP**, hvor ovnen slukker helt ned. Graden valgt i denne menu er ikke rumtemperaturen, men det antal grader, som rumtemperaturen skal falde under den valgte rumtemperatur inden der genstartes.

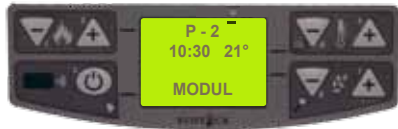


For at aktivere **KLIMA KOMFORT** tryk på tast P5 og sæt værdien på 1 til 20 (°C) OFF betyder **KLIMA KOMFORTEN** er deaktiveret

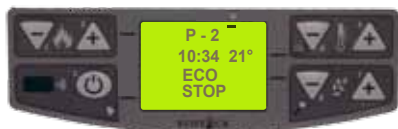


Værdien er i dette tilfælde blevet sat til 2. **KLIMA KOMFORT** er nu aktiveret og fungerer på følgende måde: Værdien bestemmer, hvornår ovne igen skal starte.

Eksempel: Set temp. rum 21°C. **KLIMA KOMFORT** værdi 2 (°C). Ovnen vil nu slukke ved ca. 21°C og tænde igen når temperaturen er ca. 18°C (21°C - 2 - 0,5 = 18)



Ovnen slår over i **MODUL**fasen, når set rumtemperaturen nås. Hvis temperaturen holdes på de 21°C i nogle minutter vil ovnen påbegynde nedsluknings fasen



Efter ovnen er slukket ned, vil der stå **ECO STOP** i displayet. Den vil forblive i denne tilstand til temperaturen falder til ca. 18°C, hvorefter ovnen igen vil starte op.

**BEMÆRK:** Ovnen kan slukke og starte mange gange i løbet af dagen, dette vil betyde mere slid på gløderøret. Gløderøret er ikke omfattet af garantien!

#### 9.4.1. SEKUNDÆR BLÆSER (KUN ELENA AIR PLUS)

Den sekundære blæser kan tændes og slukkes på P7. Der vil blive vist en stiplede linie i venstre side af displayet, når blæser er tændt. Hvis man holder P5 og P7 inde samtidig, kommer man i en menu, hvor man kan justere på blæserens fordeling af luft til fronten og til varmflytning med P4 eller P5. Værdierne går fra A til 5, hvor A er automatisk og kører med samme hastighed som primærblæseren. Man kan så øge sekundærblæser fra 0-5, hvor værdierne er procentvise stigninger i forhold til A værdien. Den stiplede linie fjernes ved tryk på P7.

#### 9.5. Ændring af rumtemperaturens indstilling

Pilleovnens funktion med aktiveret rumtermostat kan inddeles i 2 typer:

- med medfølgende rumtemperaturføler som findes på bagsiden af pilleovnen. (gælder ikke indsats modeller)
- med ekstern rumtermostat (medfølger ikke)

#### DRIFT MED MEDFØLGENDE RUMTEMPERATURFØLER

Hvis den medfølgende rumtemperaturføler anvendes, vil rumtemperaturen blive vist på displayet. For at indstille den ønskede temperatur, tryk på tasten P4 for at få adgang til den pågældende menu og indstil den ønskede værdi med tasterne P4 og P5 fra 07°C til NAN( Man) (NAN betyder, at føleren sættes ud af funktion). Så snart set temperaturen nås, vises skriften **MODUL** på displayet og pilleovnen nedsætter pilleforbruget til et minimum ved at sænke opvarmningseffekten, svarer til effektrin 1.

#### DRIFT MED EKSTERN TERMOSTAT

Hvis der anvendes en ekstern termostat, som er korrekt tilsluttet printkortet, som vist på el diagrammet (side 27), vises rumtemperaturen ikke på displayet, men der vil i stedet stå T ON når kontakten er lukket eller T OFF når kontakten er åben.

**Bemærk:** For at aktivere den eksterne termostat tryk P4 gentagende gange, til der står **EST** i displayet, bekræft med P6.

Rumtemperaturen reguleres direkte af termostaten, som er monteret på væggen. Så snart den indstillede temperatur nås, vises skriften **MODUL** på displayet, og pilleovnen nedsætter pilleforbruget til et minimum ved at sænke opvarmningseffekten. Hvis **KLIMA KOMFORT** er aktiveret, vil ovnen slukke.



**SET RUM TEMPERATUREN PÅ OVNE SKAL STÅ PÅ EST (...9, 8, 7, EST) VI ANBEFALER EN EKSTERN RUM TERMOSTAT MED ET UDSVING PÅ MINIMUM 3°C. HVIS KLIMA KOMFORT SKAL FUNGERER KORREKT.**

#### 9.6. Indstilling af forbrænding

Indstillingen af forbrænding gør det muligt på en enkel måde at regulere mængden

af luft og piller. Det bliver således muligt at regulere forbrændingen efter pilleovnens træk og pillens kvalitet/hårdheden. For at få adgang til reguleringen skal der trykkes samtidigt på tasterne P6 og P7. Hvor 0 er fabriksindstillingerne. På displayet vises følgende:



Ændre mængden af tilførslen af piller ved hjælp af tasterne P4 og P5. Fra -5 til 5 Ændre træk værdien ved hjælp af tasterne P6 og P7. Fra -5 til 5. Bekræft med P3 Den værdi, som vises under ændringen, angiver kun en procentvis værdi, som indvirker på de indstillede standardparametre på printkortet, gælder alle effektrin.

**Disse værdier skal ændres, hvis forbrændingen er dårlig, fordi der er købt piller, som er forskellige fra dem, der blev benyttet under pilleovnens afprøvning.**



**DENNE FUNKTION ER KUN EFFEKT, HVIS DE NØDVENDIGE JUSTERINGER UNDER INSTALLATIONEN AF PILLEOVNEN ER BLEVET UDFØRT.**

#### 9.7. Automatisk påfyldning af snegl

For at påfylde sneglen automatisk (når pilleovnen er ny, eller magasinet er løbet tør) skal følgende udføres:

1. Hold tasten P4 trykket ind i 3 sekunder. Skriften MENU01: SET UR vises.
2. Tryk på tasten P4 4 gange: displayet viser MENU05: STATUS OVN.
3. Tryk på tasten P6 for at få adgang: Displayet viser følgende.
4. Tryk på tast P3 for at vende tilbage til hoved skærmen.



SNEGLEN ER SLUKKET

**TRYK PÅ TASTEN P4 FOR AT AKTIVERE SNEGLEN. P5 FOR AT DEAKTIVERE**



SNEGLEN ER STARTET

Lad snegl 1 være aktiv, indtil der falder piller ned i brændskålen.

Gentag om nødvendig flere gange, indtil det kan ses, at pillerne falder ned i brændskålen.

**BEMÆRK:** Dette kan kun udføres, når pilleovnen står på **SLUT RENSNING** eller **SLUK!!**



**EFTER AT HAVE PÅFYLDT SNEGLEN, SKAL BRÆNSKÅLEN TØMMES, FØR PILLEOVNEN TÆNDES.**

#### 9.8. Tænding af pilleovnen ( 1. gang )

Før pilleovnen tændes, skal følgende procedure udføres:

1. Kontrollér, at anlægget er tilsluttet Ecoteck godkendte aftræksrør.
2. Sæt strømkablet i stikkontakten.
3. Stil afbryderen bag på pilleovnen på 1.
4. Fyld piller i pillemagasinet, som er godkendt af Ecoteck
5. Påfyld sneglen som beskrevet i kapitel 9.7.
6. Tryk på tasten P3 i 3 sekunder.

Nu udfører pilleovnen optændingsfasen.

På displayet vises følgende skrifter (afhængigt af modellerne er skrifterne ikke altid ens):

- START
- AFVENTER FLAMME
- FLAMME ANERKENDT
- DRIFT

Under driften skal følgende indstillinger kontrolleres:

- **INDSTILLING AF EFFEKT TRIN** som beskrevet i kapitel 9.1
- **INDSTILLING AF RUMTEMPERATUR** som beskrevet i kapitel 9.5
- **INDSTILLING AF FORBRÆNDING** som beskrevet i kapitel 9.6

### 9.8.1. HENSTILLINGER

- Sluk pilleovnen i tilfælde af svigt eller dårlig funktion ved hjælp af tast P3.
- Tilfør ikke piller i brændskålen manuelt.
- Ophobning af uforbrændte piller i brændskålen og under brændskål efter mislykkede tændingsforsøg skal fjernes, før der udføres en ny optænding.
- Anbring ikke andet brændsel i pillemagasinet og brændskålen end træpiller.
- Tænd ikke pilleovnen med brændbare materialer, hvis der er fejl i det automatiske tændingsystem.

### 9.9. Fjernbetjening

Infrarød-modtager til fjernbetjening (12-Volt-Batterier MN21/23 medfølger ikke).



- **P1 - P2 Temperatur regulering:** gør det muligt at indstille den ønskede rumtemperatur fra maks. 40°C til min. 7°C.
- **P4 - P5 Effektrin:** gør det muligt at indstille effektrinnet fra min. 1 til en maks. værdi på 5, som vil blive vist på displayet.
- **P1 + P4 ON/OFF:** Når der trykkes på disse taster samtidig i to sekunder, kan pilleovnen tændes og slukkes manuelt.

### 9.10. Kortfattet skema over faser

FASE	BESKRIVELSE
SLUT RENSNING	Pilleovnen befinder sig i en slukningsfase, afkølingsfasen er endnu ikke afsluttet.
START	Optændingsfasen er begyndt. Der fyldes piller i brændskålen
AFVENTER FLAMME	Gløderøret er ved at tænde pillerne
FLAME ANERKEND	Flammen er kraftig i brændskålen
IDRIFT	Pilleovnen har afsluttet optændingsfasen, nu kan effektrinnet ændres
MODUL	Rumtemperatur set værdi er nået.
ECO STOP	Klima Komfort funktionen er aktiveret, den indstillede temperatur er nået. Pilleovnen er slukket
T ON	Rumtemperaturføleren er afbrudt, eller der er blevet tilsluttet en ekstern termostat
AFVENTER/ GENSTART/ NEDKOLER	Pilleovnen befinder sig i en afkølingsfase, venter på at røggas temperaturen afkøles. NEDKOLER - Hvor efter den selv går i genstart
VARM ROG	Ovne har overskredet den maksimale røggas temperatur og vil forsøge at komme under ved automatisk at ændre effektrinnet til P1
OFF	Pilleovnen er slukket.

## 10. VEDLIGEHOLDELSE

Før der udføres nogen form for indgreb på pilleovnen, skal der tages følgende forholdsregler:

- Vær sikker på, at alle brændeovns dele er afkølede.
- Vær sikker på, at asken er helt slukket.
- Vær sikker på, at hovedafbryderen står på nul.

Vær sikker på, at stikket er trukket ud af stikkontakten for at hindre utilsigtede kontakter.



**FØLG OPMÆRKSOMT FØLGENDE VEJLEDNINGER FOR RENGØRING! MANGLENDE OVERHOLDELSE KAN MEDFØRE FUNKTIONSPROBLEMER FOR PILLEOVNEN.**

### 10.1. Rengøring af overflader

Brug en klud opvredet i vand eller højst sæbevand til rengøring af de lakerede metaldele. Advarsel! Brug af aggressive rengøringsmidler eller fortyndingsmidler skader pilleovnens overflader.

### 10.2. Rengøring af brændskål før hver tænding

Det skal kontrolleres, at brændskålen, hvor forbrændingen finder sted, er rent, og at slagger og rester ikke tilstopper hullerne. Der garanteres således altid en optimal forbrænding i pilleovnen. På den måde hindres eventuelle overopvarmninger, som kan forårsage farveændringer i lakken eller afskalninger på lågen og sågar forårsage manglende tænding.

### HUSK AT RENGØRE UNDER BRÆNDSKÅLEN!



Ren brændskål med alle huller synlige



Brændskål, som skal rengøres med huller tilstoppet af aske

Kun en intakt og ren brændskål kan garantere en problemfri funktion af pilleovnen. Under driften kan der dannes aflejringer, som omgående skal fjernes. Det er let at se, når brændskålen skal rengøres! Det er tilstrækkeligt at kaste et blik på den. Den skal rengøres dagligt før hver tænding. Ved en mindre rengøring kan brændskålen forblive i pilleovnen, men hvis resterne er vanskelige at fjerne, skal brændskålen tages ud og slaggeren skrubes af.

Resterne af aske afhænger af den anvendte pillekvalitet.

Advarsel: også ved et nyt parti træpiller af samme mærke kan der opstå forskelle under forbrændingen, så det giver mere eller mindre snavs.

Med en korrekt daglig rengøring kan pilleovnen brænde optimalt og give en god ydelse og således hindre fejlfunktioner, som i længden kan kræve indgreb fra en tekniker for at få pilleovnen til at fungere optimalt igen.

### 10.3 Rengøring af Firex 600



Alle Ecoteck-produkter har et forbrændingskammer i FIREX 600, et materiale på vermiculitbasis. Dette materiale er resultatet af det forsknings- og udviklingsarbejde, som udføres af Ecoteck. De væsentligste kendetegn ved FIREX 600 er varmemodstanden, lethed og den fantastiske isoleringsevne, som forbedrer forbrændingen og pilleovnens ydelse.

Under forbrændingen bliver FIREX 600 hvid på grund af en effekt, der kaldes Pyrolyse, og flammen er lys og lysende. Når forbrændingen er reguleret optimalt, er det indre af FIREX 600 altid hvidt og rent.

Tilstanden for FIREX 600 er derfor en indikator til for at konstatere, om forbrændingen er god eller ikke.

LYS FIREX 600 = OPTIMAL FORBRÆNDING

MØRK FIREX 600 = DÅRLIG FORBRÆNDING

Firex 600 har ikke behov for nogen særlig vedligeholdelse. Det skal kun støves af med en pensel, hvis det ønskes at fjerne den aske, som har aflejret sig under forbrændingen.

Det frarådes at benytte slibende svampe til at fjerne mere resistente slagger med, da det kan skade tykkelsen på FIREX 600 panelet og skabe kritiske brudpunkter.

Det frarådes at støvsuge direkte på FIREX 600 med støvsugerøret.

Det frarådes at bruge våde klude til rengøring af FIREX 600.

FIREX 600 er varmebestandigt, men ikke stødfast. Håndtér derfor panelet forsigtigt, hvis det skal flyttes.

Efter nogle driftstimer kan FIREX 600 få lettere afskrabninger. Dette er fuldstændigt normalt, da flammen skaber nogle mikrofurer i panelet uden at beskadige det.

Levetiden for FIREX 600 afhænger kun af den måde, hvorpå der udføres vedligeholdelse.

Pilleovnen er en varmegenerator med fast brændstof og som sådan skal den ses efter og serviceres af kvalificeret personale mindst en gang om året ved sæsonens begyndelse. Denne vedligeholdelse har til formål at kontrollere og sikre, at alle komponenterne fungerer perfekt.

Det anbefales at indgå en årlig kontrakt om vedligeholdelse af produktet med installatøren/forhandleren.

## 11. INSTRUKTION TIL 6 TASTES DISPLAY TIL MODELLERNE R70-R120



De nye modeller R70 og R120 er udstyret med et specielt display med 6 taster. Funktionerne er de samme som for det display med 7 taster, som anvendes på de klassiske konvektions- og Air+ ovne.

For at få adgang til de individuelle funktioner følges procedurerne, som er beskrevet i afsnit 7 i den generelle manual til "classic line, flow line og design line", uanset placeringen af tasterne på displayet, anvendes de samme tastenumre.

På displayet med 6 taster anvendes tasterne P1 og P2 (samlet i en taste P1-2) udelukkende til at hæve og sænke varmeeffekt.

### Beskrivelse af funktionerne på et 6 tasters display

**P1-P2:** Taste til hæve og sænke varmeeffekt

(ex: trin1-trin2-... trin5-trin1-...)

**P3:** Tænd og sluk

**P4:** Taste til nedsættelse af temperatur

**P5:** Taste til forøgelse af temperatur

**P6:** Multifunktionstaste

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	Måleenhed	R70	R120
Højde	mm	948	1011
Bredde	mm	436	511
Dybde	mm	467	495
Vægt	Kg	77	98
Diameter på røgafgangsør	mm	80	80
Max. opvarmingsvolumen	m <sup>3</sup>	150	230
Min-max varmeeffekt	Kw/h	2,5 - 7,5	2,5 - 12
Min-max. pilleforbrug pr. time	Kg/h	0,5 - 1,6	0,5 - 2,5
El-forbrug under drift	W	100	110
Strømforsyning	V - Hz	220 - 50	220 - 50
Kapacitet pillemagasin	Kg	15	31
Min.-max. driftstimer	h	9,3 - 30	12,4 - 62
Ydeevne	%	85	87
CO ved 13%O <sub>2</sub> min - max	%	0,040 - 0,019	0,016 - 0,018
Røgmasse min - max	g/s	0,29 - 0,76	9,4 - 11,3
Minimunstræk		0,1 mbar - 10 Pa	0,1 mbar - 10 Pa
Røgtemperatur min - max	°C	153 - 185	113 - 205

Ovenstående data er vejledende og ikke bindende. Ecoteck forbeholder sig ret til at foretage ændringer for at forbedre produkternes yde

## 12. GARANTI

### 12.1. Garantibevis

Ecoteck takker for den tillid, du har vist os ved at købe en af vores pilleovne. Som køber opfordres du til at:

- læse vejledningerne for installation, brug og vedligeholdelse af pilleovnen.
- læse nedenstående garantibetingelser.

Kuponen ved siden af skal udfyldes og stemples af installatøren. Hvis dette ikke sker, er produktet ikke dækket af garanti.

## 13. BESKRIVELSE AF ALARMER

SIGNALERING	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
<b>AL01 BLACK OUT</b>	Manglende spænding under driftsfasen.	Tryk på P3 for at slukke og tænde for pilleovnen igen. (kontroller el-tilslutning)
<b>Hvis problemet vedvarer, skal du henvende dig til din ECOTECK forhandler.</b>		
<b>AL02 ALARM ROG SENSOR</b>	Røggasføleren fungerer ikke korrekt.	<b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>AL03 ALARM LAV FLAMME</b>	Pillemagasinet er tomt/Dårlige træpiller/skorstensfejl	Kontrollér, om der er træpiller i pillemagasinet
<b>AL04 ROGSUG DEFEKT</b>	Røggas ventilatorens –encoder (omdrejningstæller) fungerer ikke, eller er ikke tilsluttet korrekt. Ventilatoren er blokeret.	<b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>AL05 MANGLER TÆNDING</b>	Pillemagasinet er tomt. Mangelfuld indstilling af træpiller og træk i optændingsfasen. Gløderøret til tænding er defekt eller ikke i position	Kontrollér, om der er træpiller i pillemagasinet. <b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b> <b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>AL06 MANGLER PILLER</b>	Pillemagasinet er tomt. Pillemotoren påfylder ikke piller. For få træpiller eller for meget luft bliver tilført.	Kontrollér, om der er piller i pillemagasinet. Tøm pillemagasinet for at kontrollere, om der er faldet genstande ned i det, som kan hindre en korrekt funktion af sneglen. Justér forbrændingen afsnit 9.5
<b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler, hvis problemet vedvarer.</b>		
<b>AL07 RESET TERMISK</b>	Termisk føler med manuel tilkobling/genkobling er aktiveret. Konvektionsblæser er defekt Forbrændingen i brændskål er ikke optimal	Reset termisk føler ved at trykke på knappen bag på pilleovnen (se nedenstående fig.). <b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b> Sluk pilleovnen, rengør brændskål og regulér forbrændingen.
<b>AL08 MANGLER UND TRYK</b>	Forbrændingskammeret er snavset/skorsten er blokeret	Rengør pilleovnen/rør som beskrevet i rengøringsmanualen/rens røgrør
<b>AL12 FEJL RPM ROG</b>	Røggas ventilator kører med mindst 15 % færre omdrejninger end angivet i program linjen	<b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>ALARM TILSTAND SNEGL</b>	Sneglen tilfører ikke træpiller	<b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>Advarsel ikke en alarm VARM ROG</b>	Forbrændingen i brændskål er ikke optimal. Konvektionsblæser er defekt.	Sluk pilleovnen, rengør brændskål og regulér forbrændingen <b>Ret henvendelse til din ECOTECK forhandler.</b>
<b>Hvis problemet vedvarer, skal du henvende dig til din ECOTECK forhandler.</b>		

Nulstil alarmen ved tryk på tasten P3 på displayet. Gentag tændingen efter, at afkølingsfasen er blevet udført.

## 12.2. Garantibetingelser

Den begrænsede garanti dækker fejl i fremstillingsmaterialerne, når blot produktet ikke har lidt skader forårsaget af ikke korrekt brug, forsømmelse, forkert tilslutning, ulovlige ændringer, installationsfejl.

Følgende er ikke dækket af garanti:

- vermiculit (FIREX 600)

- lågens glas

- fiberpakningerne

- lakeringen

- brændskålen

- varmelegemet

- kaklerne

- eventuelle skader, som skyldes en uhensigtsmæssig installation og/eller håndtering af pilleovnen og/eller forsømmelser fra brugerens side.

Brug af dårlig træpillekvalitet eller et hvilket som helst andet materiale kan beskadige pilleovnens komponenter og således medføre bortfald af garantien for disse komponenter og af producentens ansvar.

Det anbefales derfor at anvende piller, som opfylder de krav, der er opstillet i det respektive kapitel. Alle skader i forbindelse med transport anerkendes ikke. Det anbefales derfor at kontrollere varen grundigt ved modtagelsen og omgående at underrette forhandleren om enhver eventuel skade.

Alle producentens garantier er fremført her, og enhver anden klage til producenten på grundlag af en hvilken som helst mundtlig garanti eller anmodning er derfor udelukket. Garantikuponen skal rives af og sendes inden otte dage fra købsdatoen til følgende adresse:

**Ecoteck v/Eco.dk, Kirkegårdsvej 1C, 9500 Hobro**

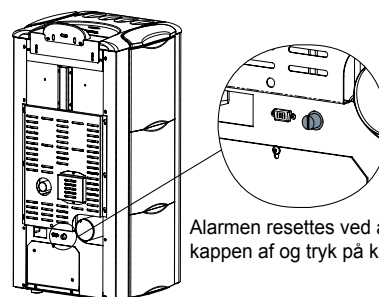
**Ecoteck srl - Via Kupfer 31 - 25036 Palazzolo s/O Brescia ITALY**

### 12.3. Information og problemer

For enhver information eller i tilfælde af problemer bedes du henvende dig til din forhandler eller til det tekniske servicecenter. Det er de eneste personer, som kan besvare enhver forespørgsel eller om nødvendigt gribe direkte ind.



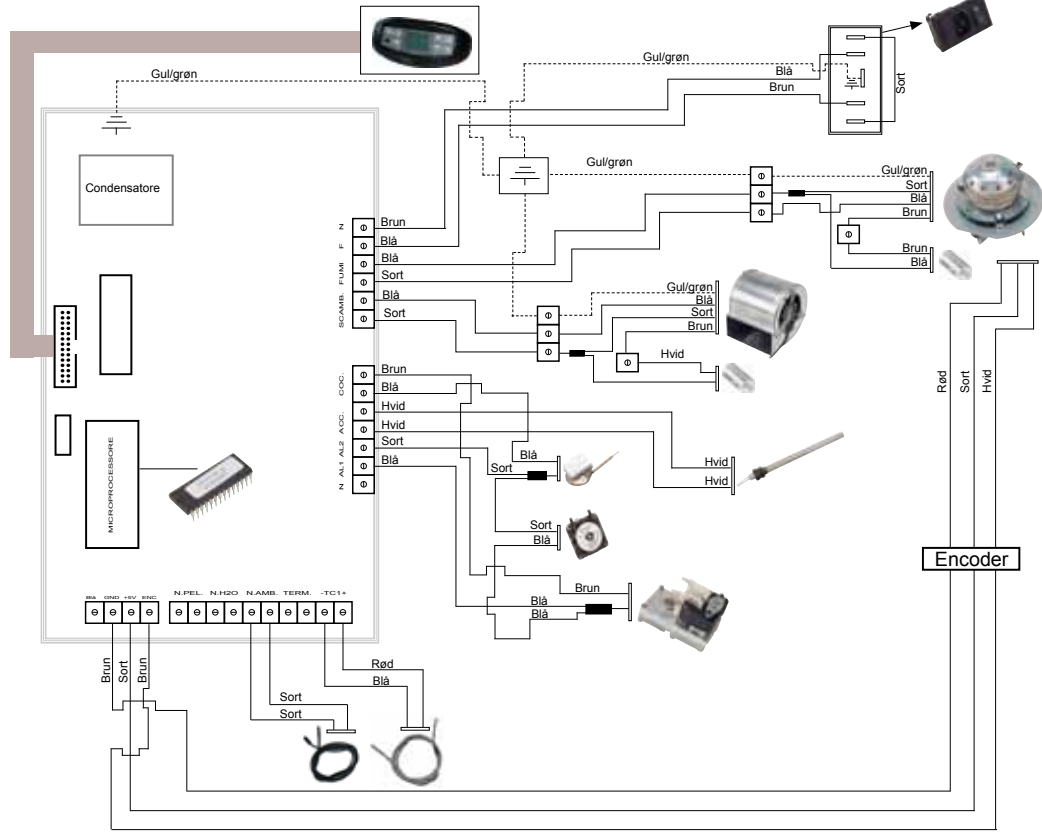
**HUSK AT OVNE SKAL RENGØRES FØR HVER AFHJÆLPNING!**



Alarmen resettes ved at holde P3 kortvarig. Skru beskyttelses-kappen af og tryk på knappen for at resette den termiske føler

## 14. EL DIAGRAM

### 14.1. El diagram for konvektionsovne



### 14.2. El diagram for Elena Air plus

